

## Deux nouvelles structures au Parc Edmond Aubé



**L**e projet de réfection du parc Edmond Aubé dans le quartier Foulém se poursuit rondement!

La Ville a en effet eu la bonne nouvelle d'une contribution provinciale au budget de réfection! Cette part de financement assurée, un appel d'offres fut lancé afin de procéder à l'acqui-

sition de 2 structures de jeux, une pour les 18 mois à 5 ans et l'autre pour les 5 à 12 ans.

Le comité de réfection, composé de parents du quartier, a suggéré deux structures parmi les 8 soumissionnaires et le conseil municipal a approuvé l'achat de ces installations qui seront mises en place durant l'été 2021. □

## Two new structures at Edmond Aubé Park



**T**he renovation project for the Edmond Aubé Park is coming along nicely!

The Town received the good news that the provincial government would contribute to the renovation budget! With financing secured, a tender was launched to acquire 2 play structures modules. One for 18 months

to 5 years old kids and another one for the 5 to 12 age group.

The park committee, composed of parents from the neighborhood selected the 2 structures among the 8 proposed by suppliers and council approved the purchase. The structures will be installed next summer. □

## Contribution à notre parc

**D**ernièrement, le maire de Beresford, M. Jean Guy Grant, recevait la visite de M. Gilles Pitre et de Mme Mona Boudreau, du Carnaval du siffleux de Beresford. Ces derniers ont remis à la ville un chèque d'un montant de 5 000 \$ en vue de la réfection du Parc Edmond Aubé.

Merci au Carnaval du siffleux pour cette généreuse contribution. □



## Contribution to our park

**R**ecently, the mayor of Beresford, M. Jean Guy Grant, was welcoming M. Gilles Pitre and Mrs. Mona Boudreau from the Groundhough Festival. They gave a cheque in the amount of \$5000 towards the refection of the Edmond Aubé Park.

Thank you to the Groundhough Festival for this generous contribution! □

### SILVERADO 1500 CUSTOM TURBO 2021 À CABINE MULTIPLACE



LOUEZ-LE POUR L'ÉQUIVALENT DE

**99 \$/ SEM.** PENDANT **24 MOIS**

PRIX À L'ACHAT DE **50 995 \$**



### SPARK 1LT 2021 AUTOMATIQUE



LOUEZ-LA POUR L'ÉQUIVALENT DE

**49 \$/ SEM.** PENDANT **48 MOIS**

PRIX À L'ACHAT DE **17 857 \$**

**PNEUS D'HIVER GRATUITS**

1870, ave St-Peter, Bathurst

NOUVELLE ANNÉE  
NOUVEAU VÉHICULE

547-0707

LOUNSBURY  
AUTOMOTIVE

## Reconnaissons nos entrepreneurs

**Chaque année, la Ville de Beresford organise une soirée de reconnaissance des entreprises de la ville. En raison de la COVID-19, la soirée de 2020 fut annulée.**

Lors de cette soirée, des plaques marquant les années en affaires de nos entreprises sont remises. Cette année, ces plaques ont été livrées directement aux entreprises célébrant un anniversaire (5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50 ans).

La Ville de Beresford désire remercier toutes les entreprises présentes sur son territoire pour leur contribution à la vitalité économique de notre ville. Les entrepreneurs sont essentiels pour notre ville et pour nos citoyens de par les emplois qu'ils supportent et de par les services qu'ils offrent.

L'année 2020 fut également éprouvante pour tous, les efforts entrepris afin de s'adapter aux nouvelles réalités apportées par les directives de la santé publique et la créativité et la versatilité démontrées par nos entrepreneurs sont dignes de mention, félicitations à vous. □

*La Ville de Beresford*

La Grange à tapis/The Carpet Ranch - 50 ans / years  
 Lucky Dragon - 50 ans / years  
 Caroflex - 40 ans / years  
 Chaleur Jet Spray - 40 ans / years  
 Alcool NB - 35 ans / years  
 Modern Pumps & Metals Inc. - 30 ans / years  
 Danse Acadie - 30 ans / years  
 Carmichael Engineering Ltd - 25 ans / years  
 Coastal Metals Ltd - 25 ans / years  
 René Pitre Fondation Inc. - 25 ans / years  
 Subway Beresford - 20 ans / years  
 East Coast Survey - 20 ans / years  
 De-Zign.net - 20 ans / years  
 Carter Brothers Ltd - 15 ans / years  
 Dr Rémi Frenette - 10 ans / years  
 Garderie Carrefour des amis - 10 ans / years  
 Groupe Juleo - 10 ans / years  
 Richard Harten Business Services Inc - 10 ans / years  
 Benoît et Losier avocats - 5 ans / years  
 Bo-Style Decor Inc - 5 ans / years  
 Jean Coutu Beresford - 5 ans / years  
 Goliath Tech Baie des Chaleurs - 5 ans / years  
 Brunswick Powersport - 5 ans / years  
 Alarms Northcoast Ltd. - 5 ans / years  
 Tiffany's New and Used - 5 ans / years

## Bloc-notes de gilles



### Bonne année à toi

Tous les jours on apprend dans la vie. L'an dernier, on comprenait que 20+20 égalait quarantaine. J'espère et je crois que la prochaine année sera bien différente pour nous tous.

On devrait, dans l'histoire de l'humanité parler maintenant d'avant 2020 et après. Aujourd'hui, on commence 2021... qui devrait aller de mieux en mieux, on l'espère tous.

On aura appris beaucoup de cette horrible année. Que la terre est un petit monde, dépendant les uns des autres. Une petite planète, un gros village, une famille humaine sans discrimination. Tout le monde pouvait attraper la maladie et beaucoup en sont morts. On était tous dans le même bateau. Faut tous s'en sortir ensemble.

On a appris que le prix des choses n'est pas tout. L'achat local fait vivre notre économie. La livraison à courte distance est meilleure pour notre planète et fait moins de pollution. L'achat local fait travailler nos voisins en premier. C'est bon pour nous tous.

On sait maintenant que ce qui se passe en Asie, en Afrique, au Chili ou en Océanie peut nous affecter. Ce qui se passe au Canada aussi peut affecter le reste du monde. On le sait et on devrait en tenir compte.

Il faut développer le « Made in NB » ou le « Made in Acadia »! C'est notre assurance développement économique. Développons des habiletés, des exclusivités, des services et des produits typiquement de chez nous. On pourra ainsi vivre en pleine croissance et être heureux.

En terminant, je te souhaite la Santé pour toi et les tiens. Je te souhaite du bonheur, du plaisir et de la paix... l'amour il est là dans l'air, à toi de le capter et d'en profiter.

Dans les bonnes choses de la vie, il y a plein d'occasions qui te permettront de vivre heureux. D'abord, de vivre dans notre communauté, c'est une chance extraordinaire. De vivre dans notre région aussi, et dans notre province c'est formidable. Profitons de toutes ces occasions pour répandre notre joie et faire des heureux ici.

Bonne année 2021  
 gilles gagné

## Recognizing our entrepreneurs

**Every year, the Town of Beresford organizes a recognition gala for its entrepreneurs, due to COVID-19, the 2020 gala was cancelled.**

During this evening, plaques, recognizing the years in operation of our businesses are distributed, this year, those plaques were sent directly to the businesses celebrating a milestone

(5, 10, 15, 20, 25, 30, 40 or 50 years in business).

The Town of Beresford wishes to thank all businesses operating in town for their contribution to our economic vitality. The jobs created and the services offered by our entrepreneurs are essential for us and our citizens. □

*Town of Beresford*

## Merci à nos pompiers

**Nous tenons à souligner le départ des pompiers Jean-Luc Frenette et André Boudreau.**

Messieurs Frenette et Boudreau ont tout deux rejoint la brigade en 2000 pour cumuler 20 ans de service auprès de la communauté.



**Jean-Luc Frenette**

En guise de reconnaissance pour leur 20 ans de service, ils ont tout deux reçu une médaille du Gouvernement Fédéral ainsi qu'une bague en or de la Ville de Beresford. Ils sont également membres honoraires de la brigade.

Au nom de la Brigade des pompiers volontaires ainsi que de la Ville de Beresford, nous les remercions grandement pour leur dévouement pendant toutes ces années! □

*La Brigade de Beresford*

## Thanks you to our firefighters

**We would like to mark the departure of firefighters Jean-Luc Frenette and André Boudreau.**



**André Boudreau**

Mr Frenette as well Mr Boudreau both joined the brigade in 2000 to accumulate 20 years of service to the community.

In recognition of their 20 years of service, they both received a Federal Government medal as well as a gold ring from the Town of Beresford. They are also honorary members of the brigade.

On behalf of the Volunteer Fire Brigade as well as the Town of Beresford, we thank them very much for their dedication during all these years! □

*Beresford Brigade*

## Image de marque de la Ville de Beresford

**La recherche d'image de marque de la Ville de Beresford tire à sa fin! En effet, le comité y étant assigné, en collaboration avec le fournisseur de service, a remis au conseil un rapport contenant la nouvelle image de marque ainsi que de nombreux outils de communication s'y rattachant.**

Cette nouvelle image de marque sera utilisée dans tous les outils de communication de la ville dans le futur.

COVID-19 oblige, un dévoilement public en personne ne pourra avoir lieu mais une vidéo d'introduction a été réalisée et sera accessible en ligne sur la page Facebook de la Ville le 25 janvier prochain, en même temps que le dévoilement officiel, lors de la réunion ordinaire du conseil. □

## Town of Beresford branding

**The work to find a new branding for the Town of Beresford is approaching its conclusion! The committee and the service provider presented to council a report containing the new branding along with a variety of tools.**

This new branding will be used in all communications tools of the Town of Beresford.

Due to COVID-19, a public launch is not possible but a presentation video was made and will be placed on the Town's Facebook page next January 25th at the same time as the official unveiling during an ordinary council meeting. □

## Calendrier des collectes

**Le nouvel horaire de collectes des matières résiduelles pour l'année 2021 est maintenant prêt.**

Celui-ci est disponible sur le site web de la ville de Beresford, par l'entremise de l'Appli ReCollect (qui vous envoie même un rappel d'aller mettre votre bac au chemin!) et une version papier vous a également été postée. □

## Waste disposal calendar

**The new 2021 schedule for waste collection is available.**

You can consult it on the Town's website, through the ReCollect App (it even sends you a reminder to bring your bin to the curb!) and a paper version was mailed to everyone. □

## Beresford en bref



▲ Le lundi 21 décembre avait lieu la 93e séance ordinaire du présent conseil municipal de Beresford, en fonction depuis l'élection municipale de mai 2016.

▲ Comme d'habitude, tous les membres du conseil étaient présents ainsi que le personnel de soutien de la municipalité.

▲ Lors de cette séance, le nouveau logo et le slogan de la Ville de Beresford ainsi que ses déclinaisons étaient acceptés par le conseil.

▲ Un nouvel officier sera embauché à la BNPP. L'élection du conseil administration du comité BNPP se fera en janvier.

▲ Le comité d'embellissement et de l'environnement continue sa réflexion au sujet du projet de bancs commémoratifs. La prochaine rencontre est prévue le 20 janvier.

▲ Un comité du conseil, formé des conseillers Bruno Poirier et Brigitte Couturier se penchera sur la création d'un comité d'engagement jeunesse selon un modèle proposé par l'UNICEF.

▲ Les membres de la commission de la Bibliothèque publique Mgr-Robichaud demeurent les mêmes cette année, il s'agit des commissaires Berthier Bérubé, Pierre LeBlanc, Anouk McGraw, Kathleen Doucet et Anne Bard-Lavigne (conseillère municipale de Beresford).

▲ Nos pompiers volontaires ont répondu à cinq appels d'urgence pendant le mois de novembre 2020.

▲ 4 permis de construction était émis durant le mois de novembre pour un montant total de 660 000 \$.

▲ Durant son rapport au conseil, le maire Jean Guy Grant remerciait tous les employés de la ville et les membres du conseil pour leur dévouement pendant l'année 2020. Il leur souhaite également un joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2021.

▲ L'équipe des travaux publics procédait, entre le 23 et le 26 novembre, à l'installation de l'abri près du bâtiment recouvrant les boîtes postales.

▲ À la ville, les systèmes téléphoniques du Plan de mesures d'urgence sont en cours d'installation.

▲ Depuis le 8 décembre dernier, le transfert des lignes téléphoniques de la ville vers le nouveau fournisseur est complété.

▲ Le patinage libre débutait le 6 janvier et aura lieu tous les mardis entre 15 h et 16 h. L'horaire sera suspendu temporairement à s'assurer qu'il y ait toujours de la ville pendant la période d'activité.

▲ La ville de Beresford accordait 100 \$ au Corps de cadets de l'armée 1242 Maurice Cormier de Petit-Rocher afin d'aider à défrayer les coûts d'achat d'équipement pour leurs activités.

▲ Pour avoir droit à l'aide gouvernementale, la ville soumettait une résolution du Conseil qui indique clairement l'incidence nette de la COVID-19 en 2020 sur son budget. La ville réclamait ainsi 42 200 \$ dans le but d'accéder à l'aide financière offerte.

▲ La ville octroyait 40 % du remboursement exigé par le Fonds en Fiducie pour la faune pour le NB (FFFNB) aux Bassins versants de la Baie des Chaleurs (BVBC) pour compléter les projets 2020 et assurer l'obtention de financement futur du FFFNB.

▲ La ville acceptait, en fin d'année, la demande de rénovation du Club de l'âge d'or Chal-Baie pour construire un nouveau bar et faire des rénovations dans la cuisine du Centre Raoul-Charest au coût approximatif de 29 148 \$ et elle acceptait, aussi d'acquitter la dette restante du club (10 000 \$) pour la construction du Centre Raoul-Charest.

▲ Ensuite, le conseil municipal autorisait un transfert de 75 000 \$ du fonds de fonctionnement général au fonds capital général pour des travaux de la clôture municipale.

▲ Puisqu'il y a un surplus au budget du fonds de fonctionnement général 2020, les membres du conseil de ville décidaient de transférer 300 000 \$ du fonds de fonctionnement général au fonds de réserve en capital général.

▲ Le conseil municipal autorisait aussi un transfert de 7 000 \$ du fonds eau et égout au fonds de réserve capital Robertville. Puis le conseil autorisait un transfert de 17 000 \$ du fonds eau et égout au fonds de réserve capital eau et égout.

▲ Le comité de réfection du Parc Edmond-Aubé recommandait au conseil municipal d'accepter la proposition au montant de 56 299,00 \$ (TVH incluse) de l'entreprise Les jeux 1000 pattes Inc pour le projet du Parc Edmond-Aubé.

▲ À la fin de la séance du conseil, le président du comité des travaux publics et conseiller Ulric DeGrâce félicitait le directeur des travaux publics (Serge Gionet) et son équipe pour le travail accompli pendant cette année particulièrement difficile en raison de la pandémie. □

## Personnes Ressources

**Alcooliques anonymes (AA)**  
Robert F. 783-2421

**Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)**  
Lynn Godin 546-1083

**Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)**  
Lee Benoit 227-3866

**Assoc. Ringette Chaleur (Ringette Association)**  
James Rossignol 783-8866

**Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)**  
Edgar Aubé 542-1500  
542-9092

**Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)**  
Julia Maury  
542-2704

**Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)**  
542-2727

**Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)**  
René Doucet 542-2602

**C. Chrétien Évangélique (Church - other)**  
Luc Poirier 547-0988

**Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)**  
Ville de Beresford  
542-2703 542-2727

**Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)**  
Centre (location) 542-2727  
Curling 542-1500/542-9092

**Chambre de commerce Chaleur (Chamber of Commerce)**  
548-8100

**Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)**  
Roger Mazerolle 544-0785

**Conseil Alpha Bathurst Chaleur**  
Gérald Lavigne 542-9575

**Chorale Emmanuel (Choir)**  
Edna Gauvin 546-3074

**C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)**  
Maryse Arseneault, prés.  
542-2189  
Olida Lagacé, location  
542-9530/542-1081

**Club VTT / ATV Chaleur**  
546-5469/480-0174

**Club de soccer Chaleur**  
549-1029

**Comité de repas chauds Croix Rouge**  
Service ménageur 24 h  
1-800-588-4881  
Service d'urgence 24 h  
1-800-222-9597

**Cuisine populaire**  
Rénald Cloutier 542-9117

**L'Écomarché régional de Beresford**  
542-2727

**Église de Beresford - (Catholic Church)**  
**Paroisse St-Nom-de-Jésus**  
Père Maurice Frenette  
542-9128

**Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)**  
Mona Boudreau 546-2135

**Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)**  
Manon Doucet 543-1300

**Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)**  
Français 1-888-436-2929  
Anglais 1-800-584-0228

**Patinage artistique (Figure skating Club)**  
Betty Hallett 252-2097

**Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)**  
542-2666

**Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)**  
Gérald Godin 542-2713

**Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)**  
Lise Boulanger 542-9406

**Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)**  
Jennifer Daigle 655-8337

**Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)**  
Andréa Losier-Doucet  
546-3305

**Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)**  
Stéphane Haché 544-7082

**UCT - 827**  
Linda Boudreau 546-9139

# Avis aux abonnés eau et égout

## TAUX DE FACTURATION 2021

Il n'y aura pas de hausse au tarif pour l'eau et les égouts en 2021. Les résidents de Beresford bénéficieront du même tarif qu'en 2020, soit 61 \$ / mois par unité. Pour les propriétaires âgés de 65 ans et plus, le tarif demeure 45,75 \$ / mois par unité.

Des frais d'intérêt de 1,8 % par mois s'appliquent après la date d'échéance.

## 65 ANS ET PLUS

Les propriétaires d'une résidence enregistrée à Service Nouveau-Brunswick, âgés de 65 ans et plus qui résident dans leur demeure, sont éligibles **sur demande**, à un rabais de 25 %. Le rabais s'applique seulement à l'unité de logement habitée par le propriétaire.

## CRÉDITS

Aucuns frais ne seront facturés pour les services d'eau et égout lorsqu'une résidence est vacante et que le service d'eau a été fermé. **Toute demande de crédit doit être faite avant le 15 décembre.**

## DÉBITS PRÉAUTORISÉS

Le paiement mensuel est débité de votre compte bancaire le 16 de chaque mois. Pour souscrire aux débits préautorisés, votre compte doit être soldé et un chèque portant la mention « annulé » doit accompagner le formulaire de souscription. Vous pouvez obtenir le formulaire à l'Hôtel de Ville ou en faire la demande à l'adresse de courrier électronique suivante : [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca).

## OPTIONS DE PAIEMENTS

1) **Hôtel de ville de Beresford** - 855, rue Principale - de 8 h 30 à 16 h 30

Heure du dîner (**le bureau est fermé de 12 h à 13 h**)

- En personne : argent comptant, chèque, carte de débit ou de crédit
- Par la poste **chèque seulement**. Ne pas oublier d'inscrire votre # de matricule à l'endos du chèque afin d'assurer que votre paiement est appliqué au bon compte.
- Payable à votre institution bancaire ou par Internet.

2) **Services Nouveau-Brunswick** - 161, rue Main (lundi au vendredi de 9 h à 17 h)

- En personne : argent comptant, chèque, carte de débit ou de crédit
- Par téléphone : sans frais au **1-888-762-8600** carte de crédit seulement: (lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h et samedi de 9 h à 13 h)

## PAIEMENTS EN LIGNE

[www.snb.ca](http://www.snb.ca) avec carte de crédit ou sur votre compte bancaire personnel. Important d'inscrire votre numéro de matricule. Afin d'éviter des frais d'intérêts à votre facture d'eau et égout, veuillez allouer une période de 24 à 48 heures pour effectuer votre paiement.

## L'ÉCHO DE BERESFORD

Si vous avez des annonces, des articles ou des photos à publier, veuillez contacter Le Réseau des Échos du NB par courriel à [textes@echosnb.com](mailto:textes@echosnb.com).

La date de tombée est le 22 de chaque mois.

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Pour toute demande de renseignements, veuillez appeler le 542-2727 ou faites parvenir un courriel à [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca). □

# BONNE ANNÉE 2021!

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

[textes@echosnb.com](mailto:textes@echosnb.com)

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

**Ville de/Town of Beresford**  
855-23 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Jean Guy Grant**  
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Anne Bard-Lavigne**  
Conseillers / Councillors : **Brigitte Couturier, Edgar Aubé, Bruno Poirier, Ulric DeGrâce**  
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**  
Dir. relations stratégiques/Dir. Strategic Relations : **Vincent Poirier**  
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**  
Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement communautaire / Project Director in Tourism, Recreation and Community development : **Guy-Laine Legacé**

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)

Site web : [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)

Facebook : [www.facebook.com/beresfordnb](http://www.facebook.com/beresfordnb)

Pompiers et Police : **911**



## Ville de Beresford

### AVIS PUBLIC

#### Avis pour le déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

#### Avis de stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.

#### Rappel à tous les propriétaires de chiens

Les permis d'immatriculation 2020 sont échus depuis le 31 décembre 2020. Les permis 2021 sont disponibles à l'hôtel de ville de Beresford au coût de 20 \$ par chien. (ARGENT COMPTANT OU CHÈQUE SEULEMENT)



## Town of Beresford

### PUBLIC NOTICE

#### Notice for snow removal

No person shall transport or deposit snow in the vehicular or pedestrian traffic areas of a street or on the Town's right of way so as to obstruct the view of the stop signs, street-name signs or fire hydrants.

#### Notice for winter parking

To facilitate snow removal, it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within the town limits during the months of November, December, January, February, March and April.

#### Reminder to all dog owners

The 2020 dog tags have expired since December 31st, 2020. The 2021 tags are available at the Beresford Town Hall for 20 \$ per dog. (CASH OR CHEQUE ONLY)

## Au Club Chal Baie en ce début d'année

**L**es membres du Conseil d'administration de votre Club désirent vous souhaiter une Bonne et Heureuse Année 2021 remplie de joie, de bonheur et surtout de santé.

### Conseil d'administration

À cause de la COVID-19, il n'y aura pas d'Assemblée générale annuelle (AGA) donc les membres élus demeurent en place pour l'année 2021. Toutefois, il nous manque un membre suite au déménagement de madame Diane Solomon. Si le poste vous intéresse ou si vous connaissez une personne intéressée par ce poste, s-v-p communiquez avec la présidente madame Maryse Arsenault au 544-1481.

### Cartes de membres

Le début de l'année 2021 veut aussi dire le renouvellement de votre carte de membre. À cause de la pandémie, la Fédération des aînés du Nouveau-Brunswick a décidé de réduire le coût de ses cartes à 10 \$. Les cartes de membres sont en vente depuis le lundi 11 janvier. La vente se déroulera les lundis et mardis de 13 h (1hpm) à 15 h (3 h) lors de la vente des billets pour la Chase à l'As.

S'il vous est impossible de vous rendre au Club Chal Baie ces journées là, communiquez avec Roger Grégoire au 430-0880. □

## Pause forcée pour les Chevaliers de Colomb

**E**n raison de la présente situation de la COVID-19 dans notre région, toutes les activités des Chevaliers de Colomb conseil 8189 de Beresford sont annulées jusqu'à nouvel ordre, incluant le bingo hebdomadaire.

Je m'excuse pour ce malheureux inconvénient et vous assure que le conseil reprendra ses activités habituelles dès que possible. □

*Grand Chevalier, Roger Mazerolle*

## Emplois d'été

**À**tous les employeurs, n'oubliez pas de faire application maintenant pour vos emplois étudiants.

**Emplois d'été Canada - période de demande jusqu'au 29 janvier 2021**  
www.canada.ca/emploisetecanada

**Emplois d'été NB - période de demande jusqu'au 19 février 2021**  
www.nbseed.ca □

### Message du conseil de gestion

## Voulons-nous conserver notre église?



**J**usqu'à l'année 2019, la paroisse Saint-Nom-de-Jésus réussissait à équilibrer ses revenus et ses dépenses. Toutefois pour l'année 2020, nous anticipons un manque à gagner de 24 520 \$. Ce déficit provient en grande partie des quêtes dont les revenus ne sont plus au rendez-vous.

Vous savez certainement que la pandémie est le facteur majeur qui explique ce déficit. Pendant plusieurs mois, l'église a été fermée. Ensuite, l'accès à l'église a été limité à une centaine de participants.

Nous faisons surtout appel à ceux et celles qui participaient à la quête dominicale avant la pandémie. Nous avons plusieurs modes de paiement à vous proposer tel le programme des dons préautorisés (DPA) ainsi que les dons au moyen d'enveloppes. D'ailleurs, toute personne de la communauté est la bienvenue pour aider à sauver notre église.

Nous avons besoin de votre participation financière aux quêtes sans quoi nous ferons face, à plus ou moins brève échéance, à la fermeture de notre église.

Comme membres du conseil de gestion nous sommes à votre disposition pour vous donner plus d'informations et établir votre mode de paiement. □

### BONNE ET HEUREUSE ANNÉE 2021!

Père Maurice Frenette, curé	783-2247
Robert Héroux	-----
Donald Pitre	542-2007
Bertha Ouellette	544-6016
Clément Martin	546-2916
Paul Losier	548-3511

## Notice to water and sewage customers

### BILLING RATE 2021

The water and sewer rate will remain the same for 2021. Beresford residents will benefit from the same rate as in 2020: \$61 / month per unit. For home owners 65 years of age and older, the rate remains \$45.75 / month per unit.

Interest charges of 1.8% per month apply past the due date.

### 65 YEARS AND OLDER

Homeowners 65 years and older are entitled to a 25 % discount (upon request) if the home they reside in is registered under their name at Service New Brunswick. Discount only applies to the unit lived in by the homeowners.

### CREDITS

No water and sewage charges apply to owners of a vacant residence for the period of the vacancy if the water service has been shut-off. **No credits will be issued after December 15th.**

### PRE-AUTHORIZED DEBIT

Your monthly payment is deducted from your bank account on the 16th of each month. To sign up for pre-authorized debit, your account must be paid in full and a cheque marked « VOID » must be included with the sign-up form. Forms are available at Town Hall or by request at the following email address: info@beresford.ca.

### PAYMENT OPTIONS

1) Beresford Town Hall - 855, rue Princi-

pale - 8:30 am to 4:30 pm

**Office closed for lunch from 12 pm to 1 pm**

- In person by cash, cheque, debit card or credit card
- By mail **Cheque only**. Please include your account number on the back of your cheque.
- Payable at banking institutions or online. Please make sure to include your account number.

**2) Service New Brunswick**- 161 Main Street, Bathurst (Monday - Friday 9:00 am to 5:00 pm)

- In person: cash, cheque, debit card or credit card
- Telephone: toll-free **1-888-762-860** credit card only (Monday - Friday 8:30 am to 8 pm and Saturday 9 am to 1 pm)

### ONLINE PAYMENTS

www.snb.ca - credit cards only or on your personal bank account. To avoid interest charges, please allow 24 to 48 hours to allow receipt of the payment.

### L'ÉCHO DE BERESFORD

If you have any articles or pictures that you would like to publish, please contact Le Réseau des Échos du NB by email at textes@echosnb.com. Deadline is the 22nd of each month.

### GENERAL ENQUIRIES

For general enquiries, please call 542-2727 or send an email to info@beresford.ca. □



# Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca Tél. : 542-2704 Téléc : 542-2714

## Horaire des activités - Schedule of activities

### Enfants

#### Bricolage à emporter

Viens chercher le matériel dont tu auras besoin pour confectionner à la maison un bricolage ! Pour les enfants de 3 ans et plus.

#### Loto de lecture de Noël

Afin de promouvoir la lecture, nous invitons les enfants à participer à notre loto lecture de Noël. Vous avez jusqu'au 31 décembre pour soumettre votre feuillet de participation. Le gagnant sera pigé parmi les participants. Bonne chance à tous!

### Adultes

#### Devenez commissaire à la Bibliothèque

Contribuez au développement et à l'évolution de votre bibliothèque, tout en représentant l'intérêt public de la génération actuelle et des générations à venir. Nous voulons vous entendre! En tant que commissaires, vous pouvez donner des conseils en ce qui a trait aux services et aux programmes de la bibliothèque. Nous avons besoin de défenseurs des bibliothèques publiques. Nous avons besoin de VOUS! Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature ou contacter la directrice, Julia Maury, pour plus d'information au 542-2704.

**La bibliothèque restera ouverte pendant le niveau d'alerte orange de la pandémie. Aucune activité en personne ne sera offerte. Les ordinateurs sont toujours disponibles.** N'oubliez pas d'apporter un masque artisanal lors de votre visite et de respecter les directives de distanciation physique. Si vous n'avez pas envie de visiter la bibliothèque, c'est le bon moment pour découvrir nos services en ligne : <http://www.gnb.ca/bibliothequespubliques>.

#### Les services sont de retours

##### Service de télécopieur et d'impression

Numéro de télécopieur : (506) 542-2714  
Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ selon la destination.

##### Service d'impression et de photocopie

Coût : 0,20 \$ la page et 1 \$ la page de couleur

**Service de numérisation** Coût : 1,50 \$ la page

#### Heures d'ouverture temporaire

Mardi :  
13 h à 16 h et 18 h à 20 h  
Mercredi, jeudi, vendredi, samedi :  
10 h à 12 h (midi) et 13 h à 16 h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. Bonne lecture à tous! ☐

#### Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford

Julia Maury, directrice de la bibliothèque

### Children

#### Takeaway Craft

Come and pick up the materials you need to make at home a craft! For children 3 years and older.

#### Christmas reading lottery

In order to promote reading, we invite children to participate in our Christmas reading lottery. You have until December 31st to submit your entry slip. The winner will be drawn from the participants. Good luck to everyone. The activity will be in french.

### Adults

#### Become a board member at the public library!

Contribute to the development and evolution of your library, while representing the public interest of this generation and generations to come. We want to hear from you! As trustees, you can advise on library services and programs. We need advocates for public libraries. We need you! People who wish to participate actively in the life of the library can send us their letter of application or contact the director, Julia Maury, for more information at 542-2704.

**The library will remain open during the orange alert level of the pandemic. No in-person programs will take place. Computers are still available.** Please remember to bring a community face mask when you visit, and to respect physical distancing guidelines. If you don't feel comfortable visiting the library, it's a good time to try out our online services: <http://www.gnb.ca/publiclibraries>.

#### Library services are back!

##### Fax and Printing Service

Fax Number: (506) 542-2714  
Cost of sending or receiving: \$ 1.50, \$ 2.50, \$ 4 depending on the destination.

#### Printing and photocopying service Cost

\$ 0.20 per page and \$ 1 per color page

**Scanning service Cost:** \$ 1.50 per page

#### Temporary opening hours

Tuesday:  
1 p.m. to 4 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.  
Wednesday, Tuesday, Friday, Saturday  
10 a.m. to 12 p.m. (noon) and 1 p.m. to 4 p.m.

For any questions, you can reach the library at number 542-2704. Happy reading everyone! ☐

#### Like our Facebook page!

We are now on Instagram @bibliomgr.beresford

Julia Maury, Library Director



#### 2021 Année de la croissance personnelle

1. Le pouvoir de choisir, Manu Lemire.
2. À chacun ses défis, affronter les obstacles de façon positive, Robert Savoie.
3. Destination plaisir et mieux-être, Line Bédard.
4. S'assumer à 100% : je prends ma place, point final!, Régis Laclaire.
5. Intensifier sa vie : les clés de la motivation profonde et durable, Philippe Paré.
6. Où? Je le peux! : réussir pour le meilleur sans le pire, Benoît Brunet.
7. Un coup de pied bien placé : choisissez-vous et agissez!, Ariane Chouinard.
8. Le pouvoir du moi : les potentialités de votre cerveau et de votre corps, Maryse Labonté.
9. Cessez de tout remettre au lendemain, William Bonder.

Pour publication dans l'Écho de Beresford envoyez vos textes et photos à :  
[textes@echosnb.com](mailto:textes@echosnb.com)

## Appli Alerte COVID

## Protégez votre communauté

L'appli de notification d'exposition Alerte COVID est offerte au Nouveau-Brunswick. Elle permet d'utiliser un code à usage unique pour aviser les autres appareils au moyen de la technologie Bluetooth en cas d'exposition à une personne ayant la COVID-19.

L'application emploie des mesures rigoureuses pour protéger la confidentialité et le caractère privé de toute donnée qu'elle recueille. Elle ne suit pas l'emplacement de l'utilisateur et ne recueille pas de renseignements permettant d'identifier une personne.

Protégez votre communauté. Téléchargez l'application :

- Apple : <http://ow.ly/DuuA50BgdRB>
- Android : <http://ow.ly/7GT950BgdRA>

## COVID Alert App

## Protect your community

The exposure notification app COVID Alert is available in New Brunswick. The app provides a one-time code that alerts other devices via Bluetooth if they have been exposed to someone with COVID-19.

The app uses strong measures to protect the privacy and confidentiality of any data it collects. The app does not track a user's location or collect personally identifiable information.

Protect your community. Download the app:

- Apple: <http://ow.ly/KCzv50BgdES>
- Android: <http://ow.ly/Qvsl50BgdET>

## Prendre soin de santé mentale

Quand on parle de santé physique, on parle aussi de santé mentale, il faut en prendre soin!

Consultez les webinaires ci-dessous et la page Facebook de l'Association canadienne pour la santé mentale du Nouveau-Brunswick.

### Webinaires gratuits en direct Mardi 19 janvier

Gestion du stress de 13 h à 14 h

### Jeudi 28 janvier

Sensibilisation au suicide de 13 h à 14 h

Préinscription requise à [info@cmhanb.ca](mailto:info@cmhanb.ca) ou 506-455-523. ☐

## Aide aux immigrants

Le Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick (CMNB) est heureux d'annoncer le lancement de sa série de séances d'information virtuelles sur le Fonds de prêt de carrière aux immigrants de l'Atlantique (FPCIA).

Êtes-vous un immigrant formé à l'étranger vivant au Canada atlantique?

Avez-vous besoin d'un soutien financier pour suivre une formation?

La prochaine session en français a lieu le 21 janvier à 19 h.

Pour vous inscrire, cliquez sur le lien suivant : [https://us02web.zoom.us/j/.../reg.../WN\\_oHf-naXG50-gOHle6zZTxA](https://us02web.zoom.us/j/.../reg.../WN_oHf-naXG50-gOHle6zZTxA)

## Help to immigrants

The New Brunswick Multicultural Council is happy to announce the launch of its Atlantic Immigrant Career Loan Fund (AICLF) virtual information sessions series.

Are you an internationally trained immigrant living in Atlantic Canada?

Do you need financial support to complete training courses?

The next session in English is taking place on January 20 at 7PM.

To register click on the following link: [https://us02web.zoom.us/j/.../reg.../WN\\_MxBb5o6pRO2vKRIKBprBg](https://us02web.zoom.us/j/.../reg.../WN_MxBb5o6pRO2vKRIKBprBg)



## StHubert Express



HEURES D'OUVERTURE  
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h

Information : 548-1103

[www.st-hubert.com](http://www.st-hubert.com)

### Comment placer une commande



<p><b>1</b> Trouver un centre de distribution</p> <p>Magasin 2e chance - 549-3211 Association multiculturel région chaleur 547-7651 Ville de Beresford - 542-2727 Coopérative La Barque - 542-2611 Municipalité de Belledune - 520-9322</p>	<p><b>2</b> Inscription et commande</p> <p>Inscription 5\$ 15\$ du sac</p>
<p><b>3</b> Choisir la cueillette ou la livraisons</p> <p>Spécifiez lors de la commande</p>	<p><b>4</b> Venir chercher ou recevoir votre livraison</p> <p>la journée de distribution</p>

Des fruits et légumes frais abordables pour tous

### How to order



<p><b>1</b> Find a distribution center</p> <p>2e chance store - 549-3211 Multicultural association chaleur region - 547-7651 Municipality of Beresford - 542-2727 Cooperative La Barque - 542-2611 Municipality of Belledune - 520-9322</p>	<p><b>2</b> Register and order</p> <p>1 time 5\$ fee bags are 15\$ each</p>
<p><b>3</b> Choose pick up or delivery</p> <p>you MUST specify when you order</p>	<p><b>4</b> Pick up Or receive delivery</p> <p>On distribution day</p>

Affordable Fresh fruits and vegetables for everyone

# Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

## Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING  
**BEYOND**  
WASTE

**AU-DELÀ**  
DES DÉCHETS



For more information:  
Pour plus de renseignements :  
**www.recyclenb.com**  
Tel. / Tél. : 506-454-8473  
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



## Recevez 100 \$ pour payer votre électricité

**L**e Programme d'aide pour l'énergie domestique est une prestation de 100 \$ destinée à venir en aide aux familles à faible revenu à faire face aux coûts élevés de l'énergie domestique. Le programme consiste en un paiement de 100 \$ pour les familles ayant un revenu de 30 000 \$ et moins.

### Formulaire de demande

Les formulaires de demande sont disponibles en ligne depuis le 4 janvier 2021. Lorsqu'ils présenteront une demande, les requérants doivent fournir de l'information sur leur revenu familial total et une copie d'une facture d'électricité récente (datée après le 1er novembre 2020). Une seule prestation par ménage (adresse) sera accordée.

Les formulaires de demande seront également disponibles dans les centres de Services Nouveau-Brunswick, en ligne à l'adresse [www.snb.ca](http://www.snb.ca) ou auprès Finances et Conseil du Trésor composant le 1-800-669-7070.

### Date limite

Il est important de noter que les demandes pour la prestation de 2021 doivent être présentées au plus tard le 30 Juin 2021.

### Renseignements

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ce programme, communiquez avec Finances et Conseil du Trésor, Division du revenu et de l'impôt, au 1-800-669-7070, du lundi au vendredi, entre 8 h 15 et 17 h. □

## Avis aux visiteurs, étudiants et travailleurs temporaires

**L**e 1er janvier 2021, Immigration et Citoyenneté Canadienne a procédé au renouvellement d'une politique d'intérêt public qui accorde aux résidents temporaires plus de temps pour demander le rétablissement de leur statut légal au Canada.

Les visiteurs, les étudiants et les travailleurs dont le statut temporaire a expiré ou expirera entre le 30 janvier 2020 et le 31 mai 2021 auront jusqu'au 31 août 2021 pour rétablir leur statut.

Pour en savoir plus :  
<https://www.canada.ca/.../politique-interet-public...> □